



スペイン語
Edición en español
20 DE DICIEMBRE DEL 2014
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



市民センターのお休み

El Yogou Chiku Shimin Center (Centro Municipal de Yogou) no atenderá desde el 27 de Dic. (Sáb.) hasta el 4 de Ene. (Dom.)

Durante el fin de año y comienzos del año, en las ventanillas de atención al público, hay una crecida demanda por parte de los usuarios, es por eso, que si necesita hacer trámites como: "Notificaciones de registro", "solicitud de certificados", etc., le recomendamos hacerlo lo mas antes posible. Si durante el descanso de fin de año, necesita hacer Notificaciones relacionados con el "Koseki" (Registros de Nacimiento, Defunción, Casamiento), solicitud de permiso para cremar un cuerpo, etc., los podrá hacer en la ventanilla del primer piso del sótano de la municipalidad. ☎ 354-8177

Sin embargo, el "Shimin Madoguchi Service Center" (centro municipal que queda en la estación de la línea Kintetsu de Yokkaichi), atenderá los días 27 de Dic. (Sáb.), 28 de Dic. (Dom.) y 4 de Ene. (Dom.) ☎ 359-6521



* * * * *
Damos nuestros agradecimientos por este año que acaba y deseamos a todos un mejor año nuevo.
Yogou Chiku Shimin Center
Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

臨時福祉給付金の申請はお済みですか

Ya entregaste la solicitud del "Subsidio Provisional de Bienestar Social" (Rinji Fukushi Kyuufukin)

A razón de que en Abril del año 2014, el impuesto al consumo se elevó al 8%, el estado está abonando el "Rinji Fukushi Kyuufukin" (Subsidio Provisional de bienestar social) a las personas que no están sujetas a pagar impuestos municipales (residencial) correspondientes al año 2014.

Sin embargo, se excluye a las personas que son dependientes de personas sujetas al pago de impuestos municipales y a las personas que reciben ayuda del sistema de asistencia pública (seikatsu hogo).

El plazo de entrega es el 30 de Enero del 2015, si no es presentado hasta esa fecha, el subsidio no será abonado aunque se esté calificado.

Las personas que se crean calificadas o que todavía no entregaron sus solicitudes, comunicarse a el lugar indicado aquí abajo.

Mayor información: Rinji Fukushi Kyuufukin Shitsu
(9no piso de la Municipalidad) ☎ 354-8092 FAX 354-8093



「よっかいち・はつらつ健康塾！」

「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」 Lecciones "Yokkaichi buena salud"

Informaciones:
Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center
☎ 328-2618

四日市市多文化共生サロンの閉館日について

El "Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Integración Multicultural de la ciudad de Yokkaichi) descansará este final y comienzo de año. Tenga cuidado para no confundirse.
Estará cerrado desde el 29 de Dic. (Lun.) hasta el 4 de Ene. (Dom.)
Informes: Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon ☎ 059-322-6811
e-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

「発表のつどい」

"Happyou no tsudoi" (encuentro de oratoria) "Vivir integradamente"



Con la colaboración de las escuelas primarias y secundarias de la región de Yogou, se realizó la búsqueda de composiciones basadas en el tema relacionado a los derechos humanos como: "Vivir integradamente"

En este sexto año de "ENCUENTRO DE ORATORIA", los representantes de cada escuela, harán sus exposiciones, mostrándonos lo que podrían hacer ahora, para que todos podamos vivir integradamente. ¡los esperamos!



- ◇ Día y hora: 25 de Enero (Dom.) de 13:00 a 15:30
- ◇ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F hall
- ◇ Expositores: 2 alumnos de cada colegio de Yogou (total 12 alumnos)
- ◇ Información: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)
Organiza: Yogou Chiku Jinken Keihatsu Suishin kyougikai

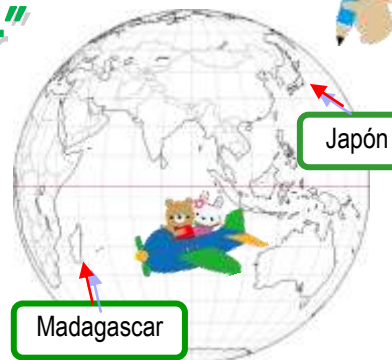
国際理解講座

Curso de comprensión internacional "Naite Waratte Madagascar" (Llora, ríe Madagascar)

Es gratuito♪



Una joven voluntaria, nos contará las experiencias vividas durante los dos años que trabajó en Madagascar.



- Día y hora: 1 de Febrero (Dom.) de 13:30 a 15:30
- Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall
- Expositor: Nakanishi Youko (ex voluntaria juvenil, nacida en la ciudad de Yokkaichi)
- Contenido: Escuchar historias sobre Madagascar, exhibición de fotos, degustación de sopas y dulces del lugar, y deleitarse con su música.
- Vacantes: 50 personas

Informes e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

- Día y hora: 22 de Enero (Jue.) de 10:00 a 11:30
- Lugar: Muroyama chou Kouminkan
- Participantes: Ciudadanos de entre 65 años a más
- Contenido: Como evitar la necesidad de asistencia en el futuro (evitar caídas y dolores de cintura) ejercicios simples
- Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir con ropa apropiada que facilita la movilidad.

【男性向け講座】和菓子づくりに挑戦!

"Curso dirigido a los varones" ¡El reto de hacer dulces japoneses!

Profesor: Okamoto Nobuharu (Yume Kashi Koubou Kotoyo)

Un profesional en la materia nos enseñará a hacer dulces que se pueden hacer en casa; podrás llevarte contigo los dulces que preparaste.

¡Los principiantes, también vengan a participar!



- ♪ Fecha: 21 de Feb. del 2015 (Sáb) de 13:30 a 15:30
- ♪ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, sala de cocina del 2F
- ♪ Traer: Delantal, paño para la cabeza, las manos y para limpiar las mesas y un envase para llevar a casa los dulces. Los dulces que se harán, se darán a conocer el mismo día.
- ♪ Costo: 500 yenes (será recolectado el mismo día)
- ♪ Vacantes: Alrededor de 12 personas (principalmente varones) También podrían asistir hijos y familia, por favor consultar.
- ♪ Inscripciones: Inscribirse desde el 6 de Ene. (Mar) hasta el 5 de Feb. (Jue) (se respetará el orden de llamada), en el "Yogou Chiku Shimin Center" ☎ 321-2021

笹川どんどまつり・笹川ふれあい子ども広場

Sasagawa Dondo Matsuri

- ◆ Fecha: 11 de Ene. (Dom) (será realizado aunque llueva)
- ◆ Lugar: Sasagawa Nishi Kouen (en caso de lluvia, solo será realizado el "Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba" en el gimnasio de Sasagawa Nishi Shougakkou)

Fureai Dondo Yaki Hiroba (espacio de incineración)

- ◆ Hora: Recepción de los "Shimenawa" de 9:00 a 10:30
Ceremonia a partir de las 10:00

Los "Shimenawa" (adornos hechos de paja del arroz trenzados en forma de cuerda que son colocados en las puertas de las casas) serán quemados, para esto, por favor sacarle los plásticos y alambres



Sasagawa Fureai Kodomo Hiroba (espacio para los niños)

- ◆ Hora: 10:30
- ◆ Contenido: Competencia de dodge ball (primaria mayores)
Competencia de dodge con disco (primaria menores)
Juegos de "año nuevo" (cometa, trompo, bolero, etc.)



Habrán premios de asistencia, ¡ven con tus amigos!

- ◆ Organiza: Comité organizador del Sasagawa Dondo Matsuri
- ◆ Coorganiza: Sasagawa Rengou Jichikai, Sasagawa Chiku Kyougikai
- ◆ Información: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku
☎ 322-5675 (9:30~12:00 - 13:00~16:30)

~次号「お知らせよう」の発行について~

Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

La edición del "Kouhou Yokkaichi" de la primera mitad del mes de Enero, será el día 10. En conjunto, el "Oshirase (comunicado) Yogou" de la primera quincena de Enero, será emitida el mismo día. Según la región, podría ser repartido o pasado en el "Kairan" (Folder con información que es pasado de vecino a vecino) junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

